

Tu-Be Two Instructions

*WHO MAUREZ*

## **Montageanleitung**

**Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!**

## **Instructions for assembly**

**Please read these instructions carefully before going any further, and keep them in a safe place for future reference!**

## **Instructions de montage**

**A lire attentivement avant le montage et à conserver soigneusement!**

## **Istruzioni di montaggio**

**Prima del montaggio leggere attentamente le presenti istruzioni e conservarle!**

*Deutsch* Seite 4

*English* Page 7

*Français* Page 10

*Italiano* Pagina 13

*Zeichnungen* Seite 16

*Drawings* Page 16

*Dessins* Page 16

*Disegni* Pagina 16

**Achtung:** Schließen Sie die Lampe erst nach dem Aufstellen an das Netz an.

**Wichtig:** Die Tuben der Leuchte bestehen aus dünnwandigem Aluminium. Dieses Material reagiert empfindlich auf Druck oder Schlag. Die Schlieren in der Oberfläche sind produktionstechnisch bedingt. Die Oberfläche der Fußplatte ist bewusst unlackiert; leichte Flecken und Verfärbungen sind Teil der besonderen Ästhetik der Leuchte.

► **Beigepackt sind:**

- I Leuchtmittel
- I Leuchtenkopf aus 5 Aluminiumtuben
- I Verstellstab
- 4 Tubendeckel
- I Kartonrohr

► **Einsetzen des Leuchtmittels**

**Achtung:** Berühren Sie den Glaskolben des Leuchtmittels nicht mit bloßen Händen (Einbrennengefahr).

Nehmen Sie das Leuchtmittel am Aluminiumreflektor und setzen Sie es in die Fassung. Achten Sie auf festen Sitz. ①

► **Befestigen des Leuchtenkopfes**

**Wichtig:** Die Tuben dürfen nicht in der Mitte belastet werden, da sie sonst verknicken. Fassen Sie die Tuben immer am Kantenschutz (1) und am Gewinde (2) an. ②

Klemmen Sie den Leuchtenkopf (3) mit den integrierten Klammern auf die am Lampenfuß vormontierte Tube: Drücken Sie die mittlere Tube des Leuchtenkopfes nach unten, bis der Leuchtenkopf einrastet und achten Sie darauf, dass die vordere Halteklammer das Leuchtmittel nicht

berührt. ②  
Schrauben Sie den Verstellstab (4) auf eine der Tuben. ③

**Achtung:** Benutzen Sie den Verstellstab (4) nur zum Drehen und Schwenken des Leuchtenkopfs, jedoch NICHT zum Verstellen des Fußgelenks (s. "Aufstellen und Einrichten").

► **Aufstellen und Einrichten**

Der Leuchtenkopf (3) kann mit dem Verstellstab geschwenkt und gedreht werden. ④  
Durch das Kugelgelenk (5) in der Fußplatte lässt sich die Leuchte stufenlos in alle Richtungen neigen. ⑤

► **Ein-/Ausschalten**

Lösen Sie den Kabelbinder und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Das Ein-/ Ausschalten erfolgt über den roten Schalter am Netzkabel.

► **Wechsel des Leuchtmittels**

**Achtung:** Ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie die Lampe vollständig abkühlen. Berühren Sie den Glaskolben des neuen Leuchtmittels nicht mit bloßen Händen (Einbrennengefahr).

**Wichtig:** Die Tuben dürfen nicht in der Mitte belastet werden, da sie sonst verknicken. Fassen Sie die Tuben immer am Kantenschutz (1) und am Gewinde (2) an. ⑥

Nehmen Sie den Leuchtenkopf (3) ab, indem Sie ihn an der mittleren Tube nach oben ziehen, wie in Zeichnung ⑥ dargestellt.  
Ersetzen Sie das defekte Leuchtmittel und setzen Sie den Leuchtenkopf wieder auf, wie unter "Befestigen des Leuchtenkopfs" beschrieben. ①

### ► **Pflege**

Bitte verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch. Üben Sie möglichst keinen Druck auf die Tuben aus: sie könnten verknicken.

### ► **Ausbeulen einer verknickten Tube**

Sollte eine der Tuben verknicken, verwenden Sie bitte beiliegendes Kartonrohr zum Ausbeulen: Ziehen Sie die Kantenschutz-Hülse (1) aus der betreffenden Tube heraus. (7) Schieben Sie dann das Kartonrohr (6) mit einer leichten Drehbewegung bis zum Anschlag in die Tube hinein. (8) Entfernen Sie anschließend das Kartonrohr und setzen Sie die Kantenschutz-Hülse wieder ein.

### ► **Technische Daten**

230 V~50 Hz; 125 V~60 Hz. Die für Ihre Leuchte zutreffende Spannung und Frequenz entnehmen Sie bitte dem Typenschild. Leuchtmittel: Osram Decopin, Hochvolt Halogen mit Reflektor; max. 40 Watt, Sockel G9.

 Mindestabstand zu brennbaren Flächen: 30 cm

Eventuell notwendige Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Die äußere Leitung darf bei Beschädigung nur von der Ingo Maurer GmbH ausgetauscht werden.

**Caution:** Do NOT connect the lamp to the power supply until it has been set up completely.

**Important:** The luminaire tubes are made of thin-walled aluminum. This material is sensitive to pressure or any type of impact. The striations in the surface are production-related. The surface of the base plate has been deliberately left unpainted; slight spots and discolorations are part of the unique esthetics of the luminaire.

### ► **Enclosed:**

- | light bulb
- | luminaire head consisting of 5 aluminum tubes
- | adjusting rod
- | 4 tube covers
- | cardboard tube

### ► **Inserting the light bulb**

**Caution:** Do NOT touch the glass of the light bulb with your bare hands (risk of fingermark damage)!

Hold the light bulb by the aluminum reflector and place it in the socket. Make sure that it fits snugly. (1)

### ► **Mounting the luminaire head**

**Important:** Do NOT apply pressure to the middle of the tubes, since they would otherwise buckle there. Always hold the tubes by the edge protection (1) and by the threads (2). (2)

Clip the luminaire head (3) with the integrated clamps to the tube, which has been preassembled on the lamp base: Press the middle tube of the luminaire head downwards, until the luminaire head locks in place, and make sure that

the front retaining clip does not touch the light bulb. (2)  
Screw the adjusting rod (4) onto one of the tubes. (3)

**Caution:** Use the adjusting rod (4) only to rotate and swivel the luminaire head. Do NOT use it to adjust the hinged support (see "Setting up and adjusting").

### ► **Setting up and adjusting**

The luminaire head (3) can be tilted and rotated with the adjusting rod. (4)

The luminaire can be inclined variably in all directions thanks to the ball joint (5) in the base plate. (5)

### ► **Switching ON/OFF**

Release the cable strap and insert the power plug into the socket. Use the red switch on the mains cable to switch the luminaire on and off.

### ► **Changing the light bulb**

**Caution:** Disconnect from power supply and let the lamp cool down completely. Do NOT touch the glass of the new light bulb with your bare hands (risk of fingermark damage)!

**Important:** Do NOT apply pressure to the middle of the tubes, since they would otherwise buckle there. Always hold the tubes by the edge protection (1) and by the threads (2). (6)

Remove the luminaire head (3) by holding the middle tube and pulling the luminaire head upwards, as shown in figure (6).

Replace the faulty light bulb and set up the luminaire head again, as described under "Mounting of luminaire head". (1)

### ► **Care**

Please use a moist cloth to clean your luminaire. Apply as little pressure as possible on the tubes: Otherwise they will buckle.

### ► **Straightening a buckled tube**

Should one of the tubes become buckled, please use the enclosed cardboard tube to straighten it. Pull the edge protection sleeve (1) out of the relevant tube. (7)  
Now slide the cardboard tube (6) into the tube while turning it slightly until it cannot go in any further. (8)  
Then remove the cardboard tube and re-insert the edge protection sleeve.

### ► **Technical Specifications**

230 V~50 Hz; 125 V~60 Hz. *The correct voltage and frequency for your lamp are indicated on the type label.*  
Light bulb: Osram Decopin, high voltage halogen bulb with reflector, max. 40 W, G9 base.

 Minimum distance from flammable surfaces:  
30 cm.

Any repairs that become necessary must be performed by a qualified electrician. If the external power cable becomes damaged, it may only be replaced by Ingo Maurer GmbH.

**Attention:** Branchez uniquement la lampe au courant une fois montée.

**Important:** Les tubes de la lampe sont en aluminium fin. Ce matériau est sensible à la pression et aux chocs. Les traces sur la surface sont liées à la production. Nous avons choisi de ne pas vernir la surface du pied. Les petites taches et les décolorations font partie de l'esthétique particulière de la lampe.

#### ► **Fourniture:**

- 1 ampoule
- 1 tête d'éclairage composée de 5 tubes en aluminium
- 1 tige de réglage
- 4 couvercles de tubes
- 1 tube en carton

#### ► **Insertion de l'ampoule**

**Attention:** Ne pas toucher l'ampoule avec les mains nues (risque de brûlure).

Prenez l'ampoule située au niveau du réflecteur en aluminium et insérez-la dans le logement. Veillez à bien la fixer. ①

#### ► **Fixation de la tête d'éclairage**

**Important:** La partie centrale des tubes ne peut subir aucune contrainte, les tubes risqueraient de se plier. Manipulez toujours les tubes en les maintenant par la protection du bord (1) ou le filet (2). ②

Insérez la tête d'éclairage (3) dans le tube prémonté sur le pied à l'aide des pinces intégrées: Poussez le tube central de la tête d'éclairage vers le bas jusqu'à ce que vous

entendiez un clic et veillez à ce que la pince de fixation antérieure ne touche pas l'ampoule. ②  
Vissez la tige de réglage (4) sur un des tubes. ③

**Attention:** Utilisez uniquement la tige de réglage (4) pour tourner et orienter la tête d'éclairage et non PAS pour orienter le pied articulé (cf "Installation et Orientation").

#### ► **Installation et orientation**

La tête d'éclairage (3) peut être orientée et tournée par la tige de réglage. ④  
Le joint à rotule (5) dans le pied permet d'incliner la lampe en continu dans toutes les directions. ⑤

#### ► **Allumer/éteindre la lampe**

Retirez l'attache-câble et introduisez la fiche d'alimentation dans la prise. Pour allumer/éteindre la lampe, actionnez l'interrupteur rouge sur le câble d'alimentation.

#### ► **Remplacement d'ampoule**

**Attention:** Retirez la fiche et laissez complètement refroidir la lampe. Ne pas toucher la nouvelle ampoule avec les mains nues (risque de brûlure).

**Important:** La partie centrale des tubes ne peut subir aucune contrainte, les tubes risqueraient de se plier. Manipulez toujours les tubes en les maintenant par la protection du bord (1) ou le filet (2). ⑥

Retirez la tête d'éclairage (3) en tirant le tube du milieu vers le haut, comme présenté sur le schéma ⑥.  
Remplacez l'ampoule défectueuse et refixez la tête comme décrit dans "Fixation de la tête d'éclairage". ①

### ► Entretien

Pour le nettoyage, veuillez utiliser un chiffon humide. Si possible, n'exercez aucune pression sur les tubes: ils pourraient se plier.

### ► Redresser un tube plié

Si un tube venait à se plier, veuillez utiliser le tube en carton pour le redresser: retirer la douille de protection du bord (1) sur le tube concerné. (7)  
Insérez ensuite le tube en carton (6) dans le tube en aluminium en exerçant un léger mouvement de rotation jusqu'à la butée. (8)  
Retirez le tube en carton et replacez la douille de protection du bord.

### ► Caractéristiques techniques

230 V~50 Hz; 125 V~60 Hz. *Veuillez consulter la plaque signalétique pour la tension et la fréquence appropriée pour votre lampe.*

Ampoule: Osram Decopin, halogène haut voltage avec réflecteur; max. 40 watts, culot G9.

 Distance minimale par rapport aux surfaces inflammables: 30 cm

Les réparations éventuelles nécessaires ne doivent être réalisées que par un électricien. Le conducteur extérieur ne doit être remplacé en cas de détérioration que par la société Ingo Maurer GmbH.

**Attenzione:** Collegare la lampada alla rete soltanto dopo aver terminato l'installazione.

**Importante:** I tubi della lampada sono realizzati in foglio d'alluminio sottile: Tale materiale è sensibile a pressione o urti. Le rigature sulla superficie sono dovute al processo di produzione. La superficie della base è volutamente non verniciata; lievi macchie e scoloriture sono intenzionali e parte dell'estetica particolare della lampada.

### ► Nella fornitura sono inclusi:

1 lampadina  
1 corpo della lampada con 5 tubi in alluminio  
1 asta di regolazione  
4 tappi  
1 cilindro in cartone

### ► Inserimento della lampadina

**Attenzione:** Non toccare il bulbo in vetro della lampadina a mani nude (pericolo di impressione a caldo di residui grassi e polverosi).

Prendere la lampadina dal lato del riflettore e inserirla nel portalamпада. Assicurarsi che sia correttamente e saldamente inserita. (1)

### ► Fissaggio del corpo della lampada

**Importante:** La parte centrale dei tubi non deve essere sottoposta a sollecitazioni; in caso contrario i tubi possono ammaccarsi. Afferrare i tubi sempre nel punto dei rinforzi sui bordi (1) e dal lato delle filettature (2). (2)

Fissare il corpo della lampada (3) con le mollette integrate al tubo premontato sul piede della lampada: Spingere il

tubo centrale della testa della lampada verso il basso fino all'arresto e accertarsi che la molletta di fissaggio anteriore non tocchi la lampadina. ②  
Avvitare l'asta di regolazione (4) su uno dei tubi. ③

**Attenzione:** Impiegare l'asta di regolazione (4) esclusivamente per ruotare e orientare il corpo della lampada, e NON per la regolazione del giunto sul piede (vedi "Posa e regolazione").

### ► Posa e regolazione

Il corpo della lampada (3) può essere inclinato e ruotato con l'asta di regolazione. ④  
Mediante il giunto sferico (5) sulla piastra di base, la lampada può essere orientata in continuo in ogni direzione. ⑤

### ► Accendere/Spengere

Aprire la fascetta fermacavo e inserire la spina nella presa di corrente. L'accensione e lo spegnimento sono comandate dal interruttore rosso sul cavo di alimentazione.

### ► Sostituzione della lampadina

**Attenzione:** Staccare la spina di alimentazione e attendere che la lampada sia completamente fredda. Non toccare il bulbo in vetro della nuova lampadina a mani nude (pericolo di impressione a caldo di residui grassi o polverosi).

**Importante:** La parte centrale dei tubi non deve essere sottoposta a sollecitazioni; in caso contrario i tubi possono ammaccarsi. Afferrare i tubi sempre nel punto dei rinforzi sul bordo (1) e nel punto delle filettature (2). ⑥

Rimuovere il corpo della lampada (3) tirando verso l'alto il tubo centrale, come mostrato in fig. ⑥.

Sostituire la lampadina difettosa e riapplicare il corpo della lampada, come descritto al paragrafo "Fissaggio del corpo della lampada". ①

### ► Cura

Per la pulizia della lampada impiegare un panno umido. Procedere cautamente e non premere eccessivamente per evitare che i tubi si ammaccino.

### ► Lisciatura di un tubo ammaccato

Nel caso un tubo dovesse essersi ammaccato, per lisciarlo impiegare il cilindro di cartone in dotazione: Rimuovere il manicotto di rinforzo sul bordo (1) del tubo in questione. ⑦  
Inserire il cilindro in cartone (6) fino all'arresto nel tubo effettuando un leggero movimento rotatorio. ⑧  
Successivamente estrarre il cilindro in cartone e riapplicare il manicotto di rinforzo del bordo.

### ► Dati tecnici

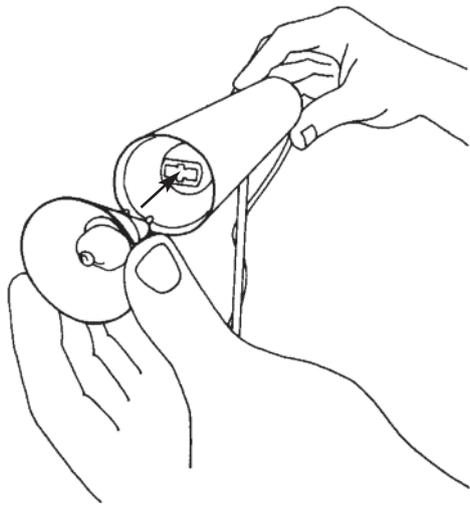
230 V~50 Hz; 125 V~60 Hz. I dati tecnici relativi alla tensione e alla frequenza di funzionamento della Vostra lampada sono riportati sulla targhetta d'identificazione.

Lampadina: Osram Decopin, alogena ad alto voltaggio con riflettore, max. 40 watt, attacco G9.

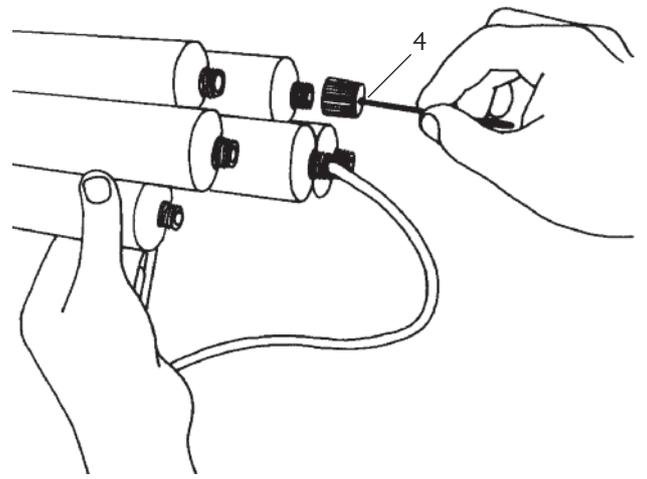
 0,3m Distanza minima da superfici infiammabili: 30 cm

Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista. Il cavo esterno – se danneggiato – può essere sostituito soltanto dalla Ingo Maurer GmbH.

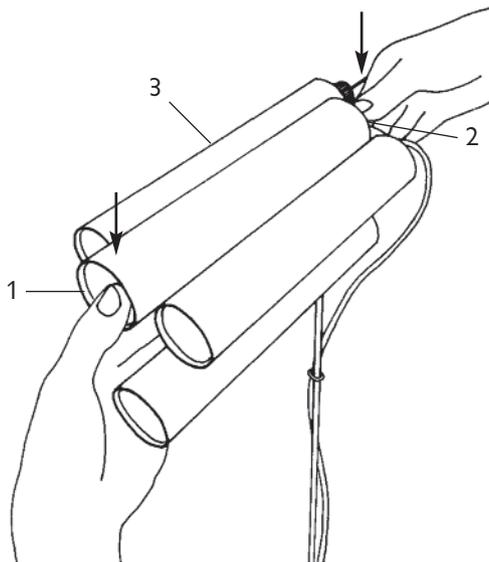
①



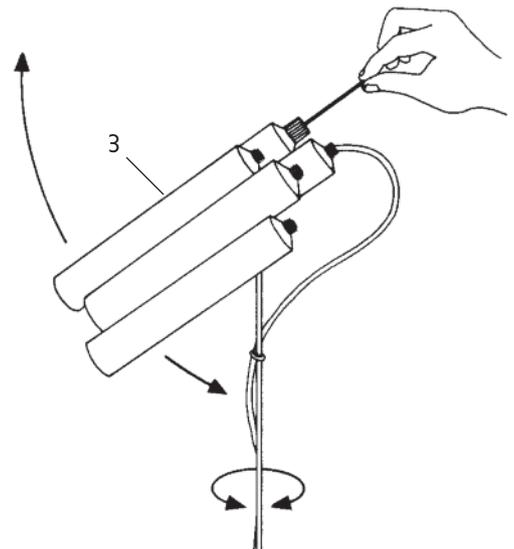
③



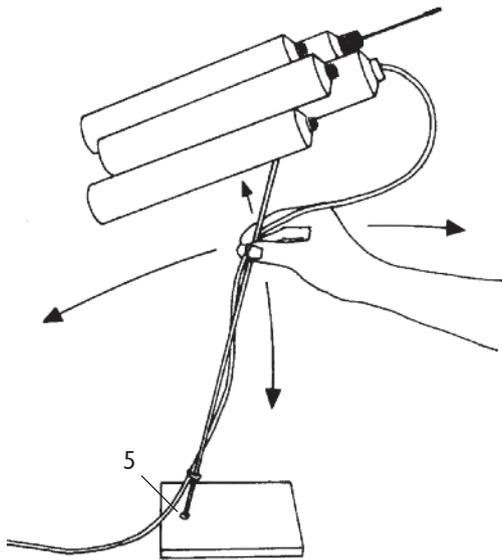
②



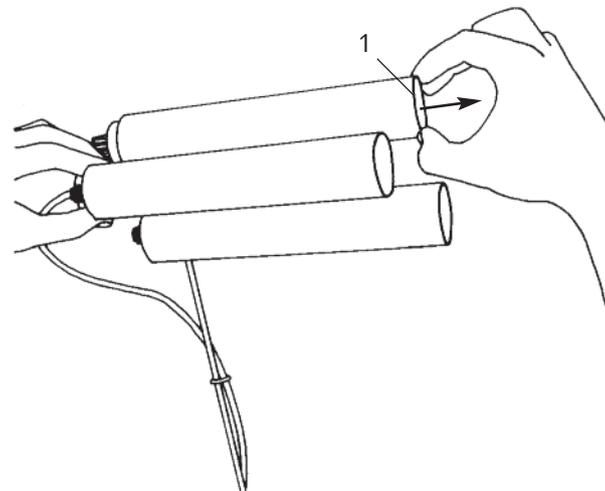
④



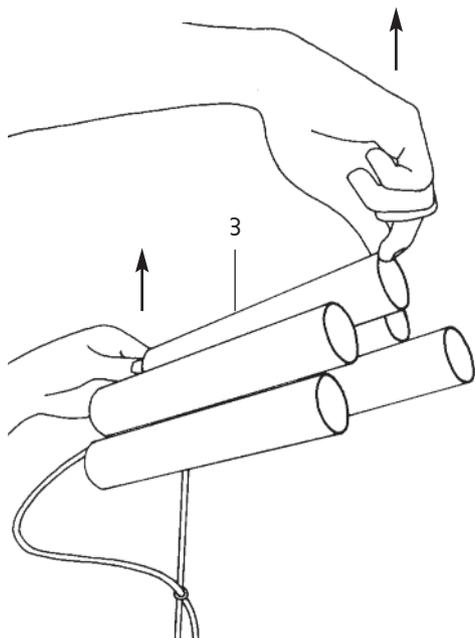
⑤



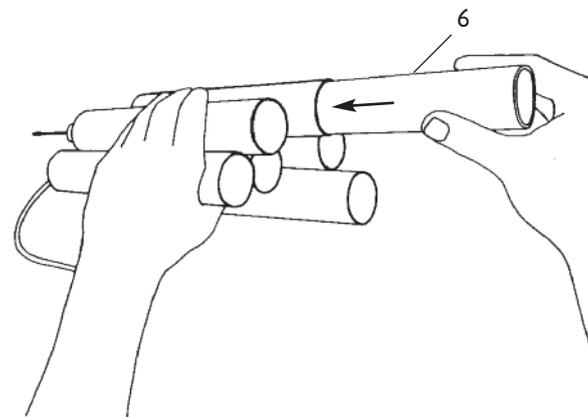
⑦



⑥



⑧



Ingo Maurer GmbH  
Kaiserstrasse 47  
80801 München  
Germany  
T. +49. 89. 381 606-0  
F. +49. 89. 381 606 20  
info@ingo-maurer.com  
www.ingo-maurer.com

November 2009



Made in Germany